

CONVENIO BASICO

entre

el Gobierno de la República del Perú

y

el Gobierno de la República Federal de Alemania

sobre

consolidación de obligaciones peruanas

El Gobierno de la República del Perú

y

el Gobierno de la República Federal de Alemania,

en el espíritu de las amistosas relaciones existentes entre la República del Perú y la República Federal de Alemania,

en el deseo de fomentar las relaciones económicas entre la República del Perú y la República Federal de Alemania,

con la intención de mejorar la situación peruana de divisas,

sobre la base de los términos recogidos en el acta de las conversaciones multilaterales celebradas en París el 2 y 3 de noviembre de 1978,

han convenido en lo siguiente :

Artículo 1

- (1) El Gobierno de la República Federal de Alemania otorga al Gobierno de la República del Perú una postergación de las transferencias por concepto de deudas exigibles garantizadas por la República Federal de Alemania y procedentes de transacciones comerciales contractualmente convenidas antes del 1 de enero de 1978 con un plazo de crédito de más de un año, siempre que estas deudas exigibles hayan vencido o vencen entre el 1 de enero de 1979 y el 31 de diciembre de 1980, y no se haya realizado ninguna transferencia. La postergación de transferencias se refiere sólo a los plazos de amortización; los intereses contractualmente convenidos y demás exigibles complementarios no son objeto de la postergación de transferencias.
- (2) Las Partes Contratantes conciertan, juntamente con el presente, un Convenio Especial sobre la postergación de transferencias prevista en el párrafo 1.



Artículo 2

- (1) El Gobierno de la República Federal de Alemania otorga al Gobierno de la República del Perú la posibilidad de modificar los contratos de préstamo concertados con el Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, antes del 1 de enero de 1978 - por un valor total de DM 91'513,000 en el sentido de que el diez por ciento de los pagos por concepto de amortización que venzan en el período de 1 de enero de 1979 a 31 de diciembre de 1980, se paguen, en tanto que no se haya efectuado ningún pago, en la fecha de vencimiento convenida (cuota al contado), mientras que el restante noventa por ciento será postergado. Los intereses contractualmente convenidos y demás costes complementarios no son objeto de la postergación.
- (2) En el Anexo 1, que forma parte del presente Convenio, se enumeran en detalle los contratos de préstamo y las sumas comprendidas en la regulación del párrafo 1º frase 1a.
- (3) Los pagos por concepto de amortización a que se refiere el párrafo 1 ascienden en conjunto a DM 12'160,000 (DOCE MILLONES CIENTO SESENTA MIL DEUTSCHE MARK; de ellos, vencen en 1979 DM 6'080,000 , y en 1980, DM 6'080,000. El noventa por ciento postergado de las sumas que venzan en los años 1979 y 1980 se juntarán en sendas nuevas sumas adeudadas y habrán de pagarse como sigue :
- a) las que procedan de vencimientos del año 1979, en diez plazos semestrales iguales, comenzando el 1º de enero de 1982 y terminando el 1º de julio de 1986 ;
 - b) las que procedan de vencimientos del año 1980, en ocho plazos semestrales iguales, comenzando el 1º de enero de 1983 y terminando el 1º de julio de 1986.
- (4) Las sumas a que se refieren los párrafos 1 a 3, en tanto no hayan sido pagadas en el momento de su vencimiento original, devengarán a partir de ese momento un interés anual de tres por ciento (intereses de consolidación). Los intereses de consolida-

[Handwritten signature]

se pagarán por semestres vencidos.

- (5) Los detalles se convendrán en un contrato adicional entre la República del Perú y el Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, contrato que estará sujeto a las normas legales vigentes en la República Federal de Alemania.
- (6) El Gobierno de la República del Perú eximirá al Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, de todos los impuestos y demás gravámenes públicos que se devenguen en la República del Perú al concertarse o ejecutarse el contrato adicional mencionado en el párrafo 5.

Artículo 3

- (1) Las Partes convienen en que la postergación de transferencias prevista en el Artículo 1 y la postergación prevista en el Artículo 2 referentes a las deudas exigibles que venzan en el período de 1 de enero de 1980 a 31 de diciembre de 1980, se efectuarán sobre la base de las condiciones indicadas en el párrafo B 2 del Acta de París del 3 de noviembre de 1978.
- (2) El Gobierno de la República Federal de Alemania informará al Kreditanstalt für Wiederaufbau del cumplimiento de la condición mencionada en el párrafo 1.
- (3) En el caso de que la condición mencionada en el párrafo 1 no se cumpla por lo que se refiere a las deudas exigibles que venzan en 1980, se adoptarán en el Convenio que se concierte conforme al Artículo 1 párrafo 2 y en el contrato adicional que se concierte conforme al Artículo 2 párrafo 5, las regulaciones necesarias.

Artículo 4

En tanto que el Gobierno de la República del Perú conceda o haya concedido a un tercer Estado un trato más favorable respecto a deudas exigibles comparables a las que son objeto del presente Convenio, se concederá a estas últimas el mismo trato, en la misma extensión, y sin acuerdo especial. En cuanto a la tasa de intereses, esto se aplicará únicamente

Juan H

si la tasa de intereses acordados originariamente en los Convenios entre la República del Perú y terceros Estados se aumentase posteriormente.

Artículo 5

El presente Convenio se aplicará también al Land de Berlín en tanto que el Gobierno de la República Federal de Alemania no haga una declaración en contrario al Gobierno de la República del Perú dentro de los tres meses siguientes a la entrada en vigor del presente Convenio.

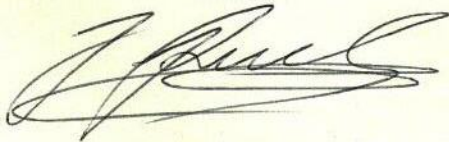
Artículo 6

El presente Convenio entrará en vigor el día de su firma.

Hecho en Lima a los 23 días del mes de Enero de 1979, en dos ejemplares en lengua española y alemana, siendo ambos textos igualmente válidos.

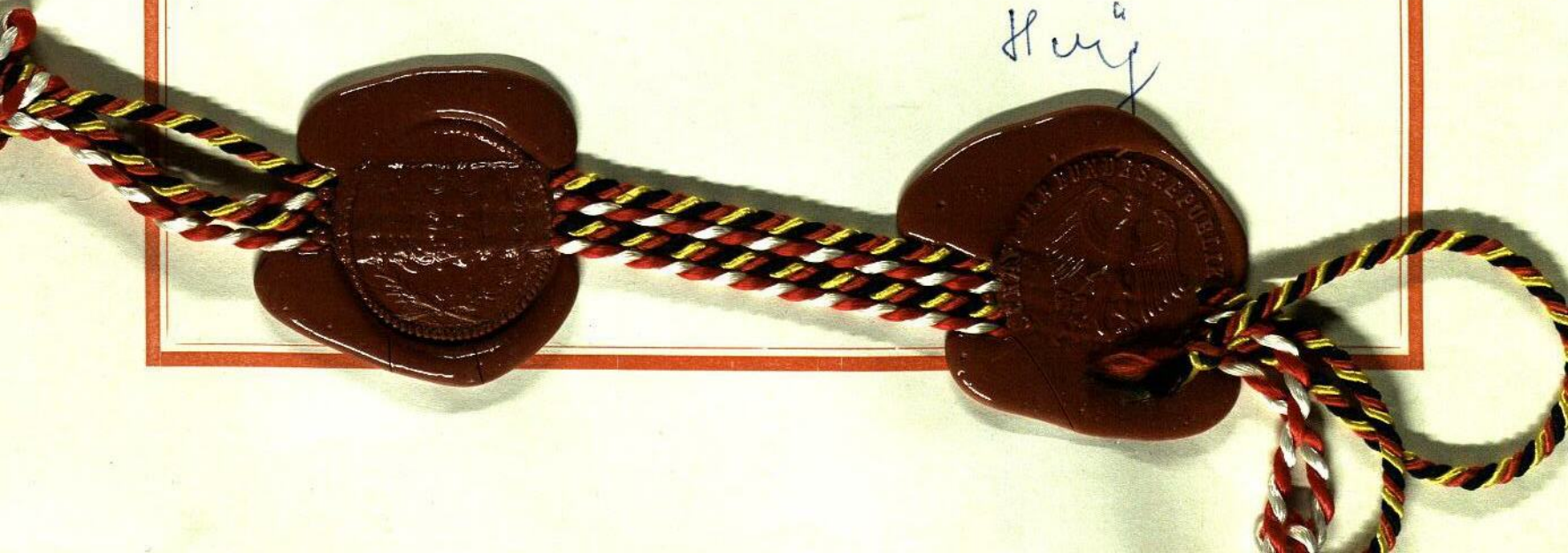
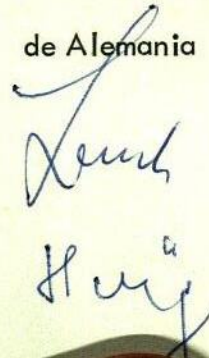
Por el Gobierno de la República del

Perú



Por el Gobierno de la República Federal

de Alemania



Anexo 1 a que se refiere el Artículo 2 del Convenio Básico entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Federal de Alemania de 23 de enero de 1979, sobre consolidación de obligaciones peruanas.

AL -No.	Contrato de préstamo de	Prestatario	Importe del préstamo	Devolución a 30 de junio de 1979	Devolución a 31 de dic. 1979	Devolución a 30 junio de 1980	Devolución a 31 dic. 1980
			- DM -	- DM -	- DM -	- DM -	- DM -
6265409	12. 1.1965	República del Perú	80.000.000,00	2.666.000,00	2.666.000,00	2.666,000.00	2.666.000,00
6765317	2.10.1968	República del Perú	11.513.000,00	374.000,00	374.000,00	374.000,00	374.000,00
			91.513.000,00	3.040.000,00	3.040.000,00	3.040.000,00	3.040.000,00

[Handwritten signature]

RAHMENABKOMMEN

zwischen

der Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

der Regierung der Republik Peru

über die

Konsolidierung peruanischer Verbindlichkeiten

**Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik Peru,**

**im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik
Peru,**

**in dem Wunsch, die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen
der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Peru zu
fördern,**

in dem Bestreben, die peruanische Devisenlage zu verbessern,

**auf der Grundlage der Regelungen, die im Protokoll über
die in Paris am 2. und 3. November 1978 geführten multi-
lateralen Besprechungen niedergelegt wurden,**

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

- (1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gewährt
der Regierung der Republik Peru einen Transferaufschub
für von der Bundesrepublik Deutschland verbürgte For-
derungen aus Handelsgeschäften, die vor dem 1. Januar
1978 vertraglich abgeschlossen worden sind und eine
Kreditlaufzeit von mehr als einem Jahr vorsehen, so-
weit die Forderungen in der Zeit vom 1. Januar 1979
bis zum 31. Dezember 1980 fällig waren oder fällig wer-
den und ein Transfer nicht erfolgt ist. Der Transfer-
aufschub bezieht sich nur auf Tilgungsraten; vertraglich
vereinbarte Zinsen und sonstige Nebenforderungen sind
nicht Gegenstand des Transferaufschubs.**

J. Len H

- (2) Die Vertragsparteien schließen über den in Absatz 1 vorgesehenen Transferaufschub gleichzeitig ein besonderes Abkommen.

Artikel 2

- (1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Peru, die mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, vor dem 1. Januar 1978 abgeschlossenen Darlehensverträge über insgesamt 91.513.000,00 DM dahin abzuändern, daß zehn vom Hundert der in der Zeit vom 1. Januar 1979 bis zum 31. Dezember 1980 fälligen Rückzahlungsbeträge, soweit eine Zahlung nicht erfolgt ist, bei vertraglicher Fälligkeit zu zahlen sind (Barquote), während die restlichen neunzig vom Hundert gestundet werden. Vertraglich vereinbarte Zinsen und sonstige Nebenkosten sind nicht Gegenstand der Stundung.
- (2) Die unter die Regelung in Absatz 1 Satz 1 fallenden Darlehensverträge und Beträge sind in der Anlage 1, die Bestandteil dieses Abkommens ist, im einzelnen aufgeführt.
- (3) Die in Absatz 1 bezeichneten Rückzahlungsbeträge belaufen sich auf insgesamt DM 12.160.000,00 (in Worten: Deutsche Mark Zwölf Millionen einhundertsechzigtausend); hiervon sind DM 6.080.000,00 im Jahre 1979 und DM 6.080.000,00 im Jahre 1980 fällig. Die gestundeten neunzig vom Hundert der in den Jahren 1979 und 1980 fälligen Beträge werden zu je einem neuen Schuldbetrag zusammengefaßt und sind wie folgt zu zahlen:

J. L. H.

- a) soweit sie aus Fälligkeiten des Jahres 1979 stammen, in zehn gleichen Halbjahresraten, beginnend am 1. Januar 1982 und endend am 1. Juli 1986;
- b) soweit sie aus Fälligkeiten des Jahres 1980 stammen, in acht gleichen Halbjahresraten, beginnend am 1. Januar 1983 und endend am 1. Juli 1986.
- (4) Die in den Absätzen 1 bis 3 genannten Beträge werden, soweit sie nicht bei ihrer ursprünglichen vertraglichen Fälligkeit bezahlt werden, von diesem Zeitpunkt an mit drei vom Hundert jährlich verzinst (Konsolidierungszinsen). Die Konsolidierungszinsen sind halbjährlich nachträglich zu zahlen.
- (5) Die Einzelheiten werden in einem Zusatzvertrag zwischen der Republik Peru und der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, vereinbart, der den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegt.
- (6) Die Regierung der Republik Peru stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die bei Abschluß oder Durchführung des in Absatz 5 erwähnten Zusatzvertrages in der Republik Peru erhoben werden.

Artikel 3

- (1) Die Vertragsparteien kommen überein, daß der in Artikel 1 vorgesehene Transferaufschub und die in Artikel 2 vorgesehene Stundung derjenigen Forderungen,

J. L. H.

die in der Zeit vom 1. Januar 1980 bis zum 31. Dezember 1980 fällig sind, unter den Bedingungen des Abschnitts B 2 des Pariser Protokolls vom 3. November 1978 erfolgen.

- (2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland wird die Kreditanstalt für Wiederaufbau über die Erfüllung der in Absatz 1 genannten Voraussetzung unterrichten.
- (3) Für den Fall, daß die in Absatz 1 genannte Voraussetzung in bezug auf die im Jahre 1980 fälligen Forderungen nicht erfüllt werden sollte, werden die notwendigen Regelungen in dem Abkommen gemäß Artikel 1 Absatz 2 und in dem Zusatzvertrag gemäß Artikel 2 Absatz 5 getroffen.

Artikel 4

Sofern die Regierung der Republik Peru einem dritten Staat eine günstigere Behandlung von Forderungen, die mit den in diesem Abkommen erfaßten Forderungen vergleichbar sind, gewährt hat oder gewährt, wird den in diesem Abkommen erfaßten Forderungen im gleichen Umfang und ohne besondere Vereinbarung die gleiche Behandlung zuteil. Hinsichtlich der Höhe des Zinssatzes gilt dies nur, wenn der in den Übereinkünften zwischen der Republik Peru und dritten Staaten ursprünglich vereinbarte Zinssatz nachträglich erhöht wird.

Artikel 5

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Peru innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.



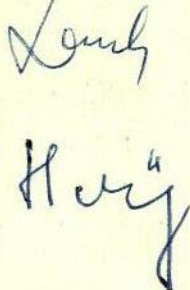
Artikel 6

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Lima am 23. Januar 1979

in zwei Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der
Bundesrepublik Deutschland


Huy

Für die Regierung der
Republik Peru

